

Na osnovu člana 17. Zakona o Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 i 24/08), a u vezi sa članom 18. Zakona o ministarstvima i drugim organima uprave Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 5/03, 42/03, 26/04, 42/04, 45/06, 88/07, 35/09, 103/09, 87/12, 6/13 i 19/16) i tačkom III Odluke o Direkciji za evropske integracije ("Službeni glasnik BiH", broj 41/03), Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 66. sjednici održanoj 28.7.2016. godine, donijelo je

**ODLUKU
O POSTUPKU USKLADIVANJA ZAKONODAVSTVA
BOSNE I HERCEGOVINE S PRAVNOM TEČEVINOM
EVROPSKE UNIJE**

Član 1.

(Predmet Odluke)

Ovom Odlukom utvrđuju se instrumenti za usklađivanje zakonodavstva Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: BiH) s pravnom tečevinom Evropske unije (u daljnjem tekstu: EU), obaveze ministarstava i drugih institucija BiH i rukovodilaca organa uprave (u daljnjem tekstu: obrađivač propisa) i Direkcije za evropske integracije (u daljnjem tekstu: Direkcija) u postupku usklađivanja zakonodavstva BiH s pravnom tečevinom EU.

Član 2.

(Instrumenti za usklađivanje)

- (1) Instrumenti za usklađivanje zakonodavstva BiH s pravnom tečevinom EU su tabela usklađenosti i izjava o usklađenosti (u daljnjem tekstu: instrumenti za usklađivanje).
- (2) Obrasci instrumenata za usklađivanje propisani su u Aneksu I ove Odluke i čine njen sastavni dio.

Član 3.

(Obaveze u postupku izrade propisa)

- (1) Obradivač propisa obavezan je obavijestiti Direkciju o poduzimanju aktivnosti u vezi s pripremom i izradom propisa koji se usklađuju s pravnom tečevinom EU i zatražiti učešće Direkcije u radnim grupama za izradu propisa.

- (2) U postupku izrade propisa, obrađivač propisa obavezan je:
 - a) popunjavati instrumente za usklađivanje prema uputama iz Aneksa I ove Odluke;
 - b) uraditi stručnu redakturu tabele stručnih termina prema uputama iz Aneksa II ove Odluke;
 - c) u svrhu praćenja preuzimanja pravnih akata EU u zakonodavstvo BiH, označiti naslov propisa zvjezdicom, a u fusnoti teksta propisa navesti nazive pravnih akata EU.

Član 4.

(Dostavljanje instrumenata za usklađivanje)

- (1) Obradivač propisa dostavlja Direkciji nacrt i prijedlog propisa s obrazloženjem zajedno s popunjenim instrumentima za usklađivanje na provjeru i potvrdu usklađenosti.
- (2) Izuzetno od stava (1) ovog člana, obrađivač propisa dostavlja samo izjavu o usklađenosti kada se propisom ne vrši preuzimanje odredbi propisa EU u slučajevima kada:
 - a) je propis usklađen s osnovnim principima iz Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica, sa jedne strane i Bosne i Hercegovine, sa druge strane ("Službeni glasnik BiH - Međunarodni ugovori", broj 10/08) (u daljnjem tekstu: Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju);
 - b) se propisom ispunjavaju obaveze iz Programa integrisanja i drugih dokumenata od značaja za integraciju BiH u EU;
 - c) se propisom vrši primjena ili provedba zahtjeva koji proizlazi iz nekog propisa BiH koji je usklađen sa propisima EU, odnosno kada se donosi provedbeni akt.
- (3) Propise iz st. (1) i (2) ovog člana obrađivač propisa označava oznakom "EI" na prvoj stranici propisa u gornjem desnom uglu.
- (4) Obradivač propisa dostavlja nacrt i prijedlog propisa u proceduru usvajanja na sjednici Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Vijeće ministara) i u parlamentarnu proceduru zajedno s mišljenjem Direkcije i instrumentima za usklađivanje.

Član 5.

(Dopuna i otklanjanje nedostataka)

- (1) Propis uz koji nisu priloženi instrumenti za usklađivanje ili su instrumenti za usklađivanje neuredno popunjeni, Direkcija vraća obrađivaču propisa na dopunu ili otklanjanje nedostataka.
- (2) Obradivač propisa je dužan u roku od 10 dana postupiti po zahtjevu Direkcije i dostaviti uredno popunjene instrumente za usklađivanje.

Član 6.

(Provjera i potvrda usklađenosti)

- (1) Direkcija vrši provjeru i potvrdu usklađenosti i daje mišljenje u roku od 10 dana od dana prijema uredno popunjenog zahtjeva za mišljenje.
- (2) Izuzetno, Direkcija daje mišljenje u roku od 20 dana u slučaju naročito složenih i obimnih propisa.

Član 7.

(Obavijest o uvažavanju primjedbi Direkcije)

Ako obrađivač propisa uvaži i ugradi primjedbe Direkcije navedene u mišljenju o usklađenosti, dužan je o tome obavijestiti Direkciju i dostaviti novi tekst propisa s ažuriranim instrumentima za usklađivanje.

Član 8.
(Amandmani)

Ako se na nacrt ili prijedlog propisa iz člana 4. stav (3) ove Odluke u fazi usvajanja ulože amandmani, obrađivač odnosno predlagač propisa dužan je dostaviti amandmane Direkciji na mišljenje o usklađenosti.

Član 9.
(Prevođenje i redaktura propisa)

- (1) Обрађивач propisa je dužan propis prevesti na engleski jezik nakon objavljivanja propisa u "Službenom glasniku BiH".
- (2) Izuzetno, obrađivač propisa prevodi na engleski jezik nacrt ili prijedlog propisa ukoliko to zatraži Evropska komisija.
- (3) Обрађивач propisa je dužan uraditi stručnu redakturu prijevoda propisa u skladu sa tabelom stručnih termina iz Aneksa II ove Odluke. Upotreba stručnih termina usaglašenih u postupku iz tačke E. Aneksa II ove Odluke je obavezujuća.
- (4) Обрађивач propisa je dužan prijevode propisa iz st. (1) i (2) ovog člana dostaviti Direkciji na kontrolu kvaliteta prijevoda.

Član 10.
(Obaveze Direkcije)

- (1) Direkcija je dužna pružiti obrađivaču propisa potrebnu stručnu pomoć u postupku izrade propisa i pri popunjavanju instrumenata za usklađivanje iz Aneksa I ove Odluke.
- (2) Direkcija izrađuje tabelu s prijedlozima stručnih termina iz Aneksa II ove Odluke i vrši kontrolu kvaliteta prijevoda propisa.
- (3) Direkcija prati primjenu ove Odluke i o tome izvještava Vijeće ministara najmanje jednom godišnje te predlaže mjere za unapređenje njene provedbe.

Član 11.
(Izvjешtavanje)

- (1) Direkcija koordinira aktivnosti organa uprave u vezi s izvještavanjem tijela EU o usklađenosti propisa u BiH s propisima EU.
- (2) Za potrebe izvještavanja iz stava (1) ovog člana, organi uprave obavezni su na zahtjev Direkcije dostaviti tabelu usklađenosti iz Odjeljka C. Poglavlje II Dio prvi Aneksa I ove Odluke i propise na engleskom jeziku.

Član 12.
(Elektronska evidencija)

- (1) Direkcija vodi elektronsku evidenciju o usklađivanju zakonodavstva s pravnom tečevinom EU.
- (2) Обрађивачи propisa dostavljaju Direkciji podatke o usklađivanju s pravnom tečevinom EU u obliku podesnom za elektronsku obradu.

Član 13.
(Prestanak važenja)

Stupanjem na snagu ove Odluke prestaje važiti Odluka o instrumentima za usklađivanje zakonodavstva Bosne i Hercegovine s pravnom tečevinom Evropske unije ("Službeni glasnik BiH", broj 23/11).

Član 14.
(Stupanje na snagu)

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom glasniku BiH".

VM broj 207/16
28. jula 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Vijeća ministara BiH
Dr. Denis Zvizdić, s. r.

ANEKS I
INSTRUMENTI ZA USKLAĐIVANJE

DIO PRVI - (TABELA USKLAĐENOSTI)
POGLAVLJE I

Odjeljak A. (Definicija i uloga tabele usklađenosti)

Tabela usklađenosti predstavlja tabelarni prikaz podudarnosti odredaba nacrt/prijedloga propisa sa sekundarnim izvorima prava EU. Na osnovu tabele usklađenosti:

- a) vrši se analiza i utvrđuje usklađenost odredaba nacrt/prijedloga propisa s odredbama pravnog akta EU;
- b) utvrđuje se postojeće stanje usklađenosti zakonodavstva, na osnovu kojeg se planiraju mjere i zakonodavne aktivnosti za pojedine pravne oblasti kao i radnje koje treba poduzeti na provođenju propisa;
- c) postiže se efikasno praćenje procesa usklađivanja zakonodavstva prema Sporazumu o stabilizaciji i pridruživanju;
- d) vrši se procjena usklađenosti zakonodavstva BiH sa zakonodavstvom EU u postupku analitičkog pregleda (*screening*), koji provode Evropska komisija i država kandidatkinja prije zaključivanja ugovora o pristupanju EU;
- e) vrši se izvještavanje tijela EU o usklađenosti propisa u BiH s pravnim aktima EU.

Odjeljak B. (Popunjavanje obrasca tabele usklađenosti)

Tabela usklađenosti se popunjava na način da se prvo navedu podaci o obrađivaču propisa, datum izrade, CELEX broj, puni naziv nacrt/prijedloga propisa, te naziv propisa EU.

Nakon toga, obrađivač propisa popunjava kolone 1 i 2 navodeći puni tekst svih članova pravnog akta EU. Ostale kolone u obrascu tabele usklađenosti, obrađivač propisa popunjava postepeno i uporedo u toku svih faza izrade propisa navodeći puni tekst odredaba nacrt/prijedloga propisa.

Izuzetno, puni tekst odredaba ne navodi se za obimne pravne akte EU. U slučaju obimnih aneksa sekundarnih izvora prava EU, u tabeli usklađenosti navode se naslovi dijelova aneksa (kolona 1 i 2); na isti način se navode i aneksi nacrt/prijedloga propisa (kolona 3 i 4).

U slučaju izmjena i dopuna sekundarnih izvora prava EU, za popunjavanje tabele usklađenosti koristi se zadnja prečišćena¹ verzija propisa EU.

Kada se propis usklađuje s više pravnih akata EU, za svaki sekundarni izvor popunjava se posebna tabela.

Stranice tabele usklađenosti potrebno je numerisati u donjem desnom uglu na način da se vide stranice iz redoslijeda i ukupan broj stranica (npr. "1/50" ili "Stranica 1 od 50").

Odjeljak C. (Ažuriranje tabele usklađenosti)

Обрађивач propisa ažurira tabelu usklađenosti u toku izrade i nakon donošenja propisa. U slučaju usklađivanja izmjena i dopuna usvojenog i objavljenog propisa u "Službenom glasniku BiH", obrađivač propisa ažurira obrazac tabele usklađenosti uvrštavanjem novog teksta propisa. Обрађивач propisa je dužan dostaviti ažuriranu tabelu usklađenosti nakon objavljivanja propisa u "Službenom glasniku BiH".

Odjeljak D. (Izmjene i dopune propisa i popunjavanje tabele usklađenosti)

Ako se vrše izmjene i dopune propisa kojim je ranije vršeno usklađivanje s odredbama pravnog akta EU, obrađivač propisa u tabelu usklađenosti osnovnog propisa unosi odgovarajuće

¹ Prečišćeni tekstovi propisa EU služe u svrhu dokumentacije, a institucije EU nisu odgovorne za njihov sadržaj. Potrebno je napomenuti da ti tekstovi nemaju pravnu snagu. U pravne svrhe služe tekstovi objavljeni u Službenom listu EU.

izmjene i dopune. Tekst izmjena i dopuna se označava podebljanim (*bold*) slovima.

Ako je za osnovni propis izrađen uporedni prikaz usklađenosti u skladu s Odlukom o instrumentima za usklađivanje zakonodavstva Bosne i Hercegovine s pravnom tečevinom Evropske unije ("Službeni glasnik BiH", broj 23/11), obrađivač propisa je dužan izraditi novu tabelu usklađenosti u skladu s ovom Odlukom u koju se unose sve izmjene i dopune propisa.

Ako za osnovni propis nije izrađen uporedni prikaz usklađenosti u ranijoj fazi usklađivanja, obrađivač propisa je dužan na zahtjev Direkcije izraditi cjelovitu tabelu usklađenosti u skladu s ovom Odlukom s punim tekstom osnovnog propisa i svim njegovim izmjenama i dopunama.

Odjeljak E. (Dostavljanje tabele usklađenosti)

Tabela usklađenosti se dostavlja Direkciji:

- uz nacrt/prijedlog propisa na provjeru i potvrdu usklađenosti;
- na zahtjev Direkcije u postupku provjere usklađenosti izmjena i dopuna propisa ukoliko za osnovni propis nije izrađena tabela usklađenosti;
- na zahtjev Direkcije za postupak izvještavanja tijela EU o usklađenosti propisa/â (u) BiH sa pravnim aktima EU.

Tabela usklađenosti se dostavlja i elektronskim putem na e-mail adresu: dei_uskladjivanje@dei.gov.ba za potrebe izrade baze podataka usklađenih propisa.

Odjeljak F. (Tabela usklađenosti u svrhu izvještavanja)

Tabela usklađenosti u svrhu izvještavanja se koristi za potrebe izvještavanja Evropske komisije u procesu pristupanja EU. Tabelu usklađenosti popunjava obrađivač propisa na engleskom jeziku nakon provedene redakture prijevoda propisa.

Direkcija koordinira izradu tabele usklađenosti propisa u BiH s propisima EU.

POGLAVLJE II (OBRASCI TABELE USKLAĐENOSTI I UPUTSTVO ZA POPUNJAVANJE)

Odjeljak A. (Tabela usklađenosti za jedan propis)

Obrazac A. TABELA USKLAĐENOSTI

Datum izrade:		Broj tabele:			
CELEX broj:		Naziv propisa BiH:			
Naziv propisa EU:					
1	2	3	4	5	6
Član	Tekst	Član	Tekst	Usklađenost*	Napomene

*P= potpuno; D= djelimično; N= neusklađeno; NP = nije preuzeto; NEP = neprenosivo

Broj tabele usklađenosti¹ popunjava Direkcija nakon pregleda tabele.

1. CELEX broj²

Navesti CELEX broj pravnog akta EU.

2. Naziv propisa EU

- Navesti puni naziv propisa EU na jednom od službenih jezika u upotrebi u BiH i na engleskom jeziku i sve njegove

¹ Broj tabele usklađenosti predstavlja identifikacioni broj tabele i koristi se u svrhu evidencije i za potrebe izrade baze podataka. Sastoji se od skraćenice za instituciju, oznake za tabelu usklađenosti (TU), vrstu pravnog akta (nacrt/prijedlog zakona ili podzakonskog akta), rednog broja /godine izrade tabele usklađenosti (npr. MS-TU/PZ/01/16).

² CELEX broj je jedinstveni identifikator svakog dokumenta u Zakonodavnoj bazi EU (EUR-Lex).

izmjene i dopune, navodeći vrstu akta, naziv institucije/institucija EU koja ga je donijela, broj akta, broj i datum Službenog lista EU u kojem je objavljen.

- Primjeri navođenja različitih vrsta propisa EU:

- Direktiva 2006/123/EZ Evropskog parlamenta i Vijeća od 12. decembra 2006. o uslugama na unutrašnjem tržištu (Sl.I. L 376, 27.12.2006)

Directive 2006/123/EC of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 on services in the internal market (OJ L 376, 27.12.2006)

- Uredba (EU) br. 650/2012 Evropskog parlamenta i Vijeća od 4. jula 2012. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršavanju odluka i prihvaćanju i izvršavanju javnih isprava u nasljednim stvarima i o uspostavi Evropske potvrde o nasljeđivanju (Sl.I. L 201, 27.7.2012)

Regulation (EU) No 650/2012 of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions and acceptance and enforcement of authentic instruments in matters of succession and on the creation of a European Certificate of Succession (OJ L 201, 27.7.2012)

- Odluka br. 1082/2013/EU Evropskog parlamenta i Vijeća od 22. septembra 2013. o ozbiljnim prekograničnim prijetnjama zdravlju i o stavljanju izvan snage Odluke br. 2119/98/EZ (Sl.I. L 293, 5.11.2013)

Decision No 1082/2013/EU of the European Parliament and of the Council of 22 October 2013 on serious cross-border threats to health and repealing Decision No 2119/98/EC (OJ L 293, 5.11.2013)

- Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/559 od 11. aprila 2016. o odobravanju sporazuma i odluka o planiranju proizvodnje u sektoru mlijeka i mliječnih proizvoda (Sl.I. L 96, 12.4.2016)³

Commission Implementing Regulation (EU) 2016/559 of 11 April 2016 authorising agreements and decisions on the planning of production in the milk and milk products sector (OJ L 96, 12.4.2016)

- Primjer navođenja prečišćene verzije pravnog akta EU:

Direktiva 2000/60/EZ Evropskog parlamenta i Vijeća od 23. oktobra 2000. o uspostavi okvira za djelovanje Zajednice u području vodne politike (Sl.I. L 327, 22.12.2000) - zadnja prečišćena verzija, 12/11/2014)

Directive 2000/60/EC of the European Parliament and of the Council of 23 October 2000 establishing a framework for Community action in the field of water policy (OJ L 327, 22.12.2000) - Latest consolidated version 12/11/2014

³ Od 01. 01. 2015. godine primjenjuje se novi sistem brojčanog označavanja propisa EU tako da se prvo navodi područje u zagradi: (EU), (EUROATOM), (EU, EUROATOM), (ZVSP), zatim godina objave (uvijek se sastoji od četiri cifre) i broj (uzastopni broj dokumenta u datoj godini), a koji ne ovisi o području i vrsti dokumenta, te se sastoji od četiri znaka.

3. Naziv nacрта/prijedloga propisa

Navesti puni naziv propisa i naznaku da li je riječ o nacrtu ili prijedlogu propisa na jednom od službenih jezika u upotrebi u BiH i na engleskom jeziku.

4. Odredbe pravnog akta EU

U koloni 1 navesti član, a u koloni 2 puni tekst člana pravnog akta EU u skladu s unutrašnjom podjelom na stavove, podstavove, tačke, podtačke, alineje i podalineje.

5. Odredbe nacрта/prijedloga propisa

U koloni 3 navesti član, a u koloni 4 puni tekst člana nacрта/prijedloga propisa u skladu sa unutrašnjom podjelom na članove, stavove, tačke i alineje.

6. Usklađenost

U koloni 5 navesti oznaku usklađenosti. Za navođenje ocjene usklađenosti koriste se sljedeće oznake:

1. **"potpuno usklađeno"** (P) - odredba nacрта/prijedloga propisa je u skladu (nije u suprotnosti) s odredbama sekundarnih izvora prava EU i usklađena je s načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
2. **"djelimično usklađeno"** (D) - odredba nacрта/prijedloga propisa je u značajnoj mjeri usklađena s odredbama sekundarnih izvora prava EU, ali nije usklađena sa svim načelima, već samo s pojedinim načelima koja iz odredaba propisa EU proizlaze;
3. **"neusklađeno"** (N) - odredba nacрта/prijedloga propisa je u suprotnosti s odredbama sekundarnih izvora prava EU i neusklađena je s najvažnijim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
4. **"nije preuzeto"** (NP) - odredbe propisa EU nisu predmet usklađivanja predmetnog propisa;
5. **"neprenosivo"** (NEP) - odredbe propisa EU ne uspostavljaju obavezu usklađivanja.

7. Napomene

U koloni 6 navode se sljedeći podaci:

- a) Razlozi za djelimičnu usklađenost ili neusklađenost odredbe propisa s pravnim aktom EU: Ako je nacrt/prijedlog propisa djelimično usklađen sa izvorima prava EU ili uopće nije usklađen obrađivač propisa je dužan navesti razloge za djelimičnu usklađenost odnosno neusklađenost (ekonomski, socijalni, finansijski i drugi razlozi). Pri tome se treba pozvati na određenu analizu učinka, studiju ili neki drugi dokument, a ne samo općenito navesti razloge.
- b) Rok za postizanje potpune usklađenosti: obrađivač propisa treba navesti rok na osnovu relevantnog dokumenta (Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju, Program integrisanja ili drugi dokument) kojim se predviđa potpuna usklađenost nacрта/prijedloga propisa s pravnom tečevinom EU. Ukoliko je predviđeni rok istekao, potrebno je navesti razloge zbog kojih se nije postigla puna usklađenost.
- c) Ostale relevantne naznake u vezi s ocjenom usklađenosti, razlozima izabranih rješenja prilikom propisivanja, ostali izvori prava EU (presude Suda EU, opća načela prava EU, međunarodni sporazumi

koje je zaključila EU s drugim državama i međunarodnim organizacijama, kao i međunarodni sporazumi između država članica EU) koji se odnose na normativni sadržaj nacрта/prijedloga propisa.

Odjeljak B. (Tabela usklađenosti za više propisa)

Obrazac B. tabele usklađenosti koristi se kada se jedan pravni akt EU preuzima u više propisa. Obrazac B. se popunjava na isti način kao i Obrazac A. s tim da se nazivi propisa označavaju bročanim oznakama čije se referentne oznake navode u dodatnoj koloni 3 "Ref".

Obrazac B. TABELA USKLAĐENOSTI

Datum izrade:		Broj tabele:				
CELEX broj:		Naziv propisa BiH:				
Naziv propisa EU:		1. 2. 3.				
1	2	3	4	5	6	7
Član	Tekst	Ref.	Član	Tekst	Usklađenost*	Napomene

*P= potpuno; D= djelimično; N= neusklađeno; NP = nije preuzeto; NEP = neprenosivo

Odjeljak C. (Tabela za izvještavanje)

Za potrebe izvještavanja Evropske komisije koristi se Obrazac C. tabele usklađenosti u kojem se dodatno navode nadležne institucije za popunjavanje tabele.

Obrazac C. TABELA USKLAĐENOSTI

Datum izrade:		Broj tabele:				
Nadležne institucije (za popunjavanje tabele):						
1. 2. 3.						
CELEX broj:		Naziv propisa u BiH:				
Naziv propisa EU:		1. 2. 3.				
1	2	3	4	5	6	7
Član	Tekst	Ref.	Član	Tekst	Usklađenost*	Napomene

*P= potpuno; D= djelimično; N= neusklađeno; NP = nije preuzeto; NEP = neprenosivo

DIO DRUGI - (IZJAVA O USKLAĐENOSTI)

Izjava o usklađenosti predstavlja tabelarni prikaz, koji pored osnovnih podataka o usklađenosti propisa sa svim izvorima prava EU, sadrži obavezu potpisa i pečata rukovodioca organa uprave kao obrađivača propisa kojim se potvrđuje tačnost navoda u izjavi o usklađenosti. Nakon davanja mišljenja, direktor Direkcije svojim potpisom i pečatom potvrđuje tačnost navoda u izjavi o usklađenosti.

Образац и упутство за попуњавање изјаве о усклађености

IZJAVA O USKLADENOSTI	
Број изјаве:	
1. Подаци о обрађивачу прописа	Назив институције Сектор/Одсјек
2. Назив прописа	
3. Усклађеност прописа с одредбама Споразума о стабилизацији и придруживању	
3.1.	Одредба Споразума
3.2.	Оцена испуњености обавезе из наведене одредбе Споразума
3.3.	Разлози за djelimično испуњавање односно неиспуњавање обавезе из наведене одредбе Споразума и рок у којем је предвиђено постизање потпуне усклађености
4. Вежа прописа са Програмом интегрисања (PI)	
4.1.	PI за период
4.2.	Поглавље, потпоглавље
4.3.	Рок за доношење прописа
4.4.	Напомена
5. Усклађеност прописа с правном течевином ЕУ	
5.1.	Примарни извори права ЕУ
5.2.	Секундарни извори права ЕУ
5.3.	Степен усклађености са секундарним изворима права
5.4.	Разлози за djelimično усклађеност или неусклађеност
5.5.	Рок за потпуно усклађивање
5.6.	Остали извори права ЕУ
6. Уколико не постоје одговарајући прописи ЕУ са којима је потребно извршити усклађивање потребно је то констатовати	
7. Да ли је осигуран пријевод правних извора на службене језике у употреби у БиХ?	
8. Да ли је пропис преведен на енглески језик ?	
Ovlašteno lice обрађивача односно предлагаћа	
Potpis	
Direktor Direkcije за европске интеграције	
Potpis	
Datum i pečat:	
Datum i pečat:	

Број изјаве ¹ попуњава Дирекција након прегледа и овјере изјаве.

1. Подаци о обрађивачу прописа

Уписује се назив органа управе или другог овлашћеног обрађивача прописа који припрема нацрт/приједлог закона, другог прописа или општег акта и његове унутрашње организационе јединице у којој је нацрт/приједлог прописа припремљен (сектор/одсјек).

2. Назив прописа

Наводи се пун назив нацрта/приједлога прописа на једном од службених језика у употреби у БиХ и на енглеском језику.

3. Усклађеност нацрта/приједлога прописа с одредбама Споразума о стабилизацији и придруживању**3.1. Одредба Споразума**

Наводи се одредба/одредбе Споразума која се односи на нормативни садржај нацрта/приједлога прописа тако да се назначи глава, односно поглавље Споразума те број члана. Ако Споразум не садржи одредбу која се односи на нормативни садржај

нацрта/приједлога прописа, обрађивач прописа наводи ту чињеницу те у том случају не попуњава тачке 3.2. и 3.3.

3.2. Оцена испуњености обавезе из наведене одредбе Споразума

Наводи се у којој се мјери прописом испуњава обавеза из наведене одредбе Споразума. При томе треба користити изразе: "испуњава у потпуности", "djelimično испуњава" и "не испуњава".

3.3. Разлози за djelimično испуњавање односно неиспуњавање обавезе из наведене одредбе Споразума

Ако се обавеза само djelimično испуњава или се уопће не испуњава, обрађивач прописа је дужан навести разлоге (економски, социјални, финансијски и други разлози). При томе се треба позвати на одређену анализу учинка, студију или неки други документ, а не само опћенито навести разлоге.

Обрађивач прописа је дужан навести рок предвиђен Споразумом.

4. Вежа прописа са Програмом интегрисања (PI)

Наводи се да ли се у PI предвиђа доношење прописа.

4.1. PI за период: треба навести на који се PI обрађивач позива (нпр. PI за период 2017-2021).

4.2. Поглавље, потпоглавље: наводи се број и назив поглавља, односно потпоглавља PI-а у којем је планиран пропис.

4.3. Рок за доношење прописа: наводи се рок предвиђен у PI за доношење прописа. Уколико тај рок није испоштован, обрађивач прописа је дужан навести разлоге због чега обавеза није испуњена у року.

4.4. Напомена: потребно је објаснити уколико има разлика у односу на PI (на примјер, ако је промијенjen назив прописа, уколико су планиране измјене прописа, а у међувремену је одлучено да се предложи нови пропис, уколико се више прописа спаја у један и слично).

5. Усклађеност прописа с правном течевином ЕУ**5.1. Примарни извори права ЕУ**

Наводе се одредбе примарних извора права ЕУ које се односе на нормативни садржај нацрта/приједлога прописа и степен усклађености нацрта/приједлога прописа са наведеним одредбама. Назив примарног извора права потребно је навести на једном од службених језика у употреби у БиХ и на енглеском језику. Потребно је навести назив оснивачког уговора као и дио, наслов, поглавље и број члана, који се односе на нормативни садржај акта.

Примјер навођења:

Уговор о функционирању Европске уније (пречишћени текст 2016.); Дио трећи Политике и унутрашње djelovanje Уније; Глава VII. Заједничка правила о конкуренцији, опорезивању и усклађивању права; Поголавље 1. Правила о конкуренцији, чл. 101. и 102.

Treaty on the Functioning of the European Union (Consolidated version 2016); Part Three Union Policies and Internal Actions; Title VII Common rules on competition, taxation and approximation of laws; Chapter 1 Rules on competition, Articles 101 and 102.

За навођење степена усклађености користе се слjedeće ознаке:

- "potпуно усклађено"** - нацрт/приједлог прописа је у складу (није у супротности) с одредбама примарних извора права ЕУ и усклађен је са свим наћелима која из тих одредба произлазе;
- "djelimično усклађено"** - нацрт/приједлог прописа је у складу (није у супротности) с одредбама примарних извора права ЕУ, али није усклађен са свим наћелима, већ само с појединим, најважнијим наћелима која из тих одредба произлазе;

¹ Број изјаве о усклађености представља идентификациони број изјаве и користи се у сврху евиденције и за потребе израде базе података. Састоји се од скраћенице за институцију, ознаке за изјаву усклађености (IU), врсте правног акта (нацрт/приједлог закона или подзаконског акта/редног броја изјаве о усклађености/године израде (нпр. MS-IU/PZ/01/16).

3. **"neusklađeno"** - nacrt/prijedlog propisa je u suprotnosti s odredbama primarnih izvora prava EU, i neusklađen je s najvažnijim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
4. **"neprenosivo"** - odredba primarnih izvora prava EU ne uspostavlja obavezu usklađivanja.

5.2. Sekundarni izvori prava EU

Navodi se puni naziv propisa EU na jednom od službenih jezika u upotrebi u BiH i na engleskom jeziku i sve njegove izmjene i dopune, navodeći vrstu akta, naziv institucije/institucija EU koja ga je donijela, broj akta, broj i datum Službenog lista Evropske unije u kojem je objavljen kao i njegov CELEX broj.

Primjeri navođenja sekundarnih izvora:

- (1) Direktiva 2006/123/EZ Evropskog parlamenta i Vijeća od 12. decembra 2006. o uslugama na unutrašnjem tržištu (Sl.L. L 376, 27.12.2006)
Directive 2006/123/EC of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 on services in the internal market (OJ L 376, 27.12.2006)
- (2) Uredba (EU) br. 650/2012 Evropskog parlamenta i Vijeća od 4. jula 2012. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršavanju odluka i prihvaćanju i izvršavanju javnih isprava u nasljednim stvarima i o uspostavi Evropske potvrde o nasljeđivanju (Sl.L. L 201, 27.7.2012)
Regulation (EU) No 650/2012 of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions and acceptance and enforcement of authentic instruments in matters of succession and on the creation of a European Certificate of Succession (OJ L 201, 27.7.2012)
- (3) Odluka br. 1082/2013/EU Evropskog parlamenta i Vijeća od 22. septembra 2013. o ozbiljnim prekograničnim prijetnjama zdravlju i o stavljanju izvan snage Odluke br. 2119/98/EZ (Sl.L. L 293, 5.11.2013)
Decision No 1082/2013/EU of the European Parliament and of the Council of 22 October 2013 on serious cross-border threats to health and repealing Decision No 2119/98/EC (OJ L 293, 5.11.2013)
- (4) Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/559 od 11. aprila 2016. o odobravanju sporazuma i odluka o planiranju proizvodnje u sektoru mlijeka i mliječnih proizvoda (Sl.L. L 96, 12.4.2016)
Commission Implementing Regulation (EU) 2016/559 of 11 April 2016 authorising agreements and decisions on the planning of production in the milk and milk products sector (OJ L 96, 12.4.2016)

5.3. Stepen usklađenosti

Navodi se stepen usklađenosti nacrt/prijedloga propisa s odredbama sekundarnih izvora prava navedenim u tački 5.2.

Za navođenje stepena usklađenosti koriste se sljedeće oznake:

1. **"potpuno usklađeno"**- odredba nacrt/prijedloga propisa je u skladu (nije u suprotnosti) s odredbama sekundarnih izvora prava EU i usklađena je s načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
2. **"djelimično usklađeno"** - odredba nacrt/prijedloga propisa je u značajnoj mjeri usklađena s odredbama sekundarnih izvora prava EU, ali nije usklađena sa svim načelima već samo s pojedinim načelima koja iz odredaba propisa EU proizlaze;
3. **"neusklađeno"** - odredba nacrt/prijedloga propisa je u suprotnosti s odredbama sekundarnih izvora prava

EU i neusklađena je s najvažnijim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;

4. **"nije preuzeto"**- odredbe propisa EU nisu predmet usklađivanja predmetnog propisa BiH (npr. u situacijama kada se jedan propis EU preuzima u više propisa BiH);
5. **"neprenosivo"**- odredbe propisa EU ne uspostavlja obavezu usklađivanja.

5.4. Razlozi za djelimičnu usklađenost ili neusklađenost

Ako je nacrt/prijedlog propisa djelimično usklađen sa izvorima prava EU ili uopšte nije usklađen obrađivač propisa je dužan navesti razloge za djelimičnu usklađenost odnosno neusklađenost (ekonomski, socijalni, finansijski i drugi razlozi). Pri tome se treba pozvati na određenu analizu učinka, studiju ili neki drugi dokument, a ne samo općenito navesti razloge.

5.5. Rok za potpuno usklađivanje

Potrebno je navesti u kojem roku se predviđa potpuno usklađivanje. Obradač propisa treba navesti rok na osnovu relevantnog dokumenta (Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju, Program integrisanja ili drugi dokument) kojim se predviđa potpuna usklađenost nacrt/prijedloga propisa s pravnom tečevinom EU. Ukoliko je predviđeni rok istekao, potrebno je navesti razloge zbog kojih se nije postigla puna usklađenost.

5.6. Ostali izvori prava EU

Navode se ostali izvori prava EU (presude Suda EU, opća načela prava EU, međunarodni sporazumi koje je zaključila EU s drugim državama i međunarodnim organizacijama, kao i međunarodni sporazumi između država članica EU) koji se odnose na normativni sadržaj nacrt/prijedloga propisa.

Ako obrađivač propisa utvrdi da je Sud donio presudu koja se odnosi na odredbe primarnih, odnosno sekundarnih izvora prava EU s kojima se nacrt/prijedlog propisa usklađuje, potrebno je uvažiti i navode presude.

Kod navođenja presude navodi se broj predmeta u kojem je presuda donesena, naziv stranaka u predmetu, a po mogućnosti i oznaka Izvještaja Suda (ECR - *European Court Reports*) u kojem je objavljena, te CELEX broj.

Primjer navođenja presude:

Predmet 152/84, M.H.Marshall v. Southampton and South-West Hampshire Area Health Authority (Teaching) (1986) ECR str.723, 61991J0271

Za navođenje stepena usklađenosti koriste se sljedeće oznake:

1. **"potpuno usklađeno"** - nacrt/prijedlog propisa je u skladu (nije u suprotnosti) s odredbama ostalih izvora prava EU i usklađen je sa svim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
2. **"djelimično usklađeno"** - nacrt/prijedlog propisa je u skladu (nije u suprotnosti) s odredbama ostalih izvora prava EU, ali nije usklađen sa svim načelima, već samo s pojedinim, najvažnijim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
3. **"neusklađeno"** - nacrt/prijedlog propisa je u suprotnosti s odredbama ostalih izvora prava EU, i neusklađen je s najvažnijim načelima koja iz tih odredaba proizlaze.

6. Ukoliko ne postoje odgovarajući propisi EU sa kojima je potrebno izvršiti usklađivanje potrebno je to konstatovati

U ovom slučaju tačke 4, 5. i 7. izjave se ne popunjavaju. Potrebno je navesti odgovarajuće obrazloženje da ne postoje odredbe izvora prava EU s kojima bi se nacrt/prijedlog propisa mogao usklađiti.

7. Da li je osiguran prijevod pravnih izvora na službene jezike u upotrebi u BiH?

Potrebno navesti da li su propisi EU s kojima se usklađuje nacrt/prijedlog propisa prevedeni na jedan od službenih jezika u upotrebi u BiH.

8. Da li je nacrt/prijedlog propisa preveden na engleski jezik?

Potrebno navesti da li je nacrt/prijedlog propisa preveden na engleski jezik; ukoliko jeste, potrebno je prijevod dostaviti uz izjavu.

Popunjeni obrazac izjave potpisuje ovlašteno lice obrađivača propisa čime se potvrđuje tačnost navoda iz izjave. Nakon provjere, izjavu potpisuje direktor Direkcije za evropske integracije.

ANEKS II

TABELA STRUČNIH TERMINA

A. Cilj i značaj tabele stručnih termina

Cilj izrade tabele stručnih termina je osiguranje dosljedne upotrebe terminologije, odnosno dosljednog korištenja stručnih termina u okviru jednog propisa BiH, kao i u svim propisima koji se tiču predmetne oblasti. Tabela stručnih termina predstavlja važan alat u procesu prevođenja i usklađivanja zakonodavstva. Tabela pruža uvid u to kako je stručni termin iz relevantnog propisa EU preveden na jezike u službenoj upotrebi u BiH, što je od izuzetnog značaja za kasniju fazu prevođenja propisa na engleski jezik za potrebe procesa evropskih integracija, odnosno procjene usklađenosti zakonodavstva BiH sa zakonodavstvom EU.

B. Obavijest o izradi propisa

U skladu sa članom 3. stav (1) ove Odluke obrađivač propisa dostavlja obavijest Direkciji o poduzimanju aktivnosti u vezi s pripremom i izradom propisa koji se usklađuju s pravnom tečevinom EU. U obavijesti se navode CELEX brojevi i puni nazivi pravnih akata s kojima se propis usklađuje.

C. Obaveze Direkcije

Direkcija izrađuje tabelu s prijedlogom stručnih termina sadržanih u propisu EU i popunjava prve četiri kolone tabele:

- u koloni 1 navode se stručni termini na engleskom jeziku, onako kako se preuzimaju iz pravnog akta EU (EUR-Lex);
- u koloni 2 navode se stručni termini na hrvatskom jeziku kao jednom od službenih jezika EU (EUR-Lex);
- u koloni 3 navodi se član, stav, tačka ili alineja gdje se termin nalazi u propisu na engleskom/hrvatskom jeziku (EUR-Lex);
- u koloni 4 navode se prijedlozi prijevoda stručnih termina na službenim jezicima u upotrebi u BiH [bosanski (BS), hrvatski (HR), srpski (SR)].

Direkcija dostavlja obrađivaču propisa tabelu stručnih termina sa prve četiri popunjene kolone.

D. Obaveze obrađivača propisa

Obrađivač propisa popunjava kolone 5, 6 i 7 i daje stručne komentare na dostavljene termine na sljedeći način:

- u koloni 5 navodi član, stav, tačku ili alineju u kojem se termin nalazi u propisu BiH;
- u koloni 6 navodi prijedlog prijevoda termina na službene jezike u upotrebi u BiH;
- u koloni 7 navodi razloge za izmjenu predloženog termina iz kolone 4 kao i druge komentare.

E. Usklađeni termini

Kada su u kolonama 3 i 6 navedeni različiti prijedlozi, Direkcija i obrađivač propisa usaglašavaju termine. Usaglašeni termin u kolonu 8 unosi Direkcija.

Upotreba stručnih termina u obliku u kojem su usaglašeni postaje obavezujuća.

Naknadna izmjena usaglašanih stručnih termina u postupku lektorisanja propisa BiH na službene jezike u upotrebi u BiH nije dozvoljena.

TABELA STRUČNIH TERMINA

Naziv propisa (BHS)	<i>(originalni naslov propisa na jednom od službenih jezika u upotrebi u BiH)</i>	
Naziv propisa (EN)	<i>(prevedeni naslov propisa na engleskom jeziku)</i>	
CELEX brojevi pravnih akata EU	<i>(svi CELEX brojevi pravnih akata EU sa kojima se propis usklađuje)</i>	

Oblast	<i>(što preciznije navesti oblast npr. bankarstvo, sigurnost hrane, javne nabavke i sl.)</i>	
--------	--	--

Terminologija	<i>(ime i prezime terminologa)</i>	<i>(e-mail i telefon terminologa)</i>
Stručna redaktura	<i>(ime i prezime stručnog redaktora i institucija iz koje dolazi)</i>	<i>(e-mail i telefon stručnog redaktora)</i>

1	2	3	4	5	6	7	8
termin iz propisa EU na engleskom jeziku (EUR-Lex)	termin iz propisa EU na hrvatskom jeziku (EUR-Lex)	mjesto na kojem se termin nalazi u propisu EU: član, stav, i sl.	prijedlog prijevoda termina na službene jezike u upotrebi u BiH (DEI)	mjesto na kojem se termin nalazi u propisu BiH: član, stav, i sl.	prijedlog prijevoda termina na službenim jezicima u upotrebi u BiH (stručni redaktor)	razlog za izmjenu i drugi komentari (stručni redaktor)	usaglašeni termin na službenim jezicima u upotrebi u BiH
			BS		BS		BS
			HR		HR		HR
			SR		SR		SR
			BS		BS		BS
			HR		HR		HR
			SR		SR		SR